

1 četvrtak, 18.09.2008.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 08.54h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim privatno zasjedanje.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 [Otvorena sjednica]

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Groome.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Sad smo na javnoj sjednici.

24 G. GROOME: [simultani prevod] Želio sam se obratiti Vijeću vezano za VG-

25 42. To je pitanje koje direktno utiče na našu sposobnost da ispoštujemo svoj

26 teret dokazivanja točke 6 i 7 u optužnici, ubistvo sedmorice muškaraca

27 Muslimana... već je mnogo... u tvornici "Varda".

28 Mnogo je vremena dato zahtjevima i odlukama vezano za VG-42, većina se

29

30

1 odnose na predraspravni postupak. Iako je Tužilaštvo identificiralo svjedoka u  
2 vrijeme koje traži pravilo 65ter, mi nismo donijeli odluku da pozovemo svjedoka  
3 dok sudac Thelin nije rekla da svi... sva objelodanjenja po pravilu 66 moraju  
4 biti završena nekoliko mjeseci ranije. Iako je to kršenje pravila 65... prema...  
5 pravila 65ter o objelodanjivanju, radni plan je bio takav da se... da bi to  
6 mogao biti akt za sankcionisanje, Vijeće je odlučilo da ne dozvoli da se taj  
7 svjedok pozove.

8 Vijeće je 8. jula 2008. odlučilo da ne dopusti podzahtjev Tužilaštva i  
9 uključi VG-42 na listu svjedoka, navodeći neobjelodanjivanje izjave tog svjedoka  
10 kako je odredila sutkinja Thelin u... I to se...

11 Moj podnesak danas jeste kako bi Vijeću postao jasno da je svjedočenje  
12 VG-42 nešto što nije kumulativno i naša nemogućnost da ga pozovemo kao svjedoka  
13 kompromitira našu mogućnost da ispoštujemo svoj teret iz naših izvođenja dokaza  
14 prema pravilu 6 i 7. Mi smo podnijeli pismeni zahtjev da se izmjeni lista  
15 svjedoka 8. septembra, a Tužilaštvo je predložilo da se ispusti jedan drugi  
16 svjedok vezano za to i to svjedoka koji možda ne bi mogao da posluži iznošenju  
17 dokaza vezano za ovu tačku.

18 Časni Sude, dok još uvijek se ne slažemo da ovi rokovi negiraju pravo  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Tužilaštva da izabere svoje svjedoke, mislim da je... i to je jasno naznačeno u  
2 pravilu 1, koje je prihvaćeno kao sankcija Suda. I to je efekt takve mjere,  
3 takve sankcije. I mislim da je takva oštra sankcija, za nešto što nikad nije  
4 bilo namjerno nepoštivanje radnog plana sudije Thelina, bilo neadekvatno  
5 prakticiranje pravde.

6 U aprilu ove godine, Tužilaštvo je po vlastitoj inicijativi smanjilo  
7 svoje iznošenje dokaza za jednu trećinu. Jučer smo podnijeli zahtjev da  
8 isključimo još jednog svjedoka i vjerujem da više nije nužno da... za kojeg nije  
9 nužno da... za nošenje tereta krivice. Ako se Tužilaštvu ne bude dalo pravo da  
10 pozove nekog određenog svjedoka, mislim da tada dolazi u opasnost da dokaže  
11 svoje argumente.

12 VG-42 je jedini očevidac koji je bio u "Vardi" i koji je poznavao Milana  
13 Lukića prije događaja. On je otišao na lice mjesta kasnije, pomogao je da se  
14 sahrane neke od žrtava.

15 Odbrana ima dosta kratku izjavu VG-42 već sada šest mjeseci otprilike,  
16 pa tražim da Vijeće ozbiljno razmotri naš zahtjev da se zamjeni ovaj svjedok,  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 znači VG 42, za VG-85. I Vijeće još uvijek iznosi sankcije za Tužilaštvo zato  
2 što se ne slaže sa radnim planom sudije Thelina. Ako Vijeće dozvoli ovaj  
3 zahtjev, ja ću također tražiti da se povuče još jedan svjedok za kojeg smatram  
4 da više neće biti nužan za utvrđivanje optužbi vezano za tačke 6 i 7.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mi ćemo razmotriti Vaš zahtjev i  
6 donijeti odluku što je moguće prije.

7 G. GROOME: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. A gospođa Marcus bi  
8 željela da se obrati Vijeću vezano za objelodanjivanje vezano za ovog svjedoka.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Molim samo trenutak. Ko će biti  
10 prvi? Izvolite, gospodine Alarid.

11 G. ALARID: [simultani prevod] Samo za zapisnik, vrijeme za naš odgovor  
12 za zamjenu svjedoka još nije isteklo, to smo željeli da isteknemo vezano za  
13 odluku koju želite donijeti, i taj je podnesak bio od 8. septembra.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ako ćemo dozvoliti ovaj zahtjev, ako  
15 ćemo mu udovoljiti, kada biste predložili da se taj svjedok pozove?

16 G. GROOME: [simultani prevod] S problemima koje sada imamo, a to je da  
17 mnogi od preostalih svjedoka ovise o zahtjevima, mi bismo željeli da pozovemo

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovog svjedoka sljedeće sedmice. Međutim, imamo još jedan neriješeni zahtjev pred  
2 Vijećem. Jedan od prijedloga koji sam htio da iznesem, ja mislim da bismo mogli  
3 rano sutra završiti sa izvođenjem dokaza, pa bih predložio da Vijeće posveti  
4 preostalo vrijeme da se pozabavimo nekim od tih neriješenih zahtjeva usmeno. Kao  
5 što kažem, mnoge od svjedoka koje želimo planirati u preostale dvije sedmice  
6 izvođenja dokaza Tužilaštva zavise od ovih neriješenih zahtjeva i zavise od  
7 odluke Vijeća, jer imamo mnogo aranžmana koje treba napraviti prije nego što se  
8 svjedok doista i pojavi.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Odgovor će biti 22-og.

10 G. ALARID: [simultani prevod] To je ponedjeljak.

11 [Sudije vijećaju]

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Alarid i gospodine Čepić,  
13 da li ćete moći da date odgovor na ovaj podnesak do sutra?

14 G. ALARID: [simultani prevod] Mi ćemo učiniti napore ako to naredi Sud,  
15 ali naravno, više bismo voljeli da to ne učinimo. To je diskreciono pravo Suda,  
16 časni Sude.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Čepiću.

18 G. ČEPIĆ: [simultani prevod] Mi ćemo učiniti sve što možemo i dovršiti  
19 ovaj podnesak.

20 G. ALARID: [simultani prevod] Ako bismo mogli ograničiti odgovor samo za  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 42, a da nam ostavite da za ostale svjedoke imamo rok u ponedjeljak, onda bi  
2 bilo to korektno.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, to možemo učiniti. Znači,  
4 očekujem da odgovorite sutra. Ovo je neformalan način da se bavimo zahtjevima,  
5 ali imat ću na umu problem koji Tužilaštvo ima, a istu će mogućnost imati i  
6 Obrana kada bude izvodila svoje dokaze. Ne samo... Ne znači da ja to pozivam da  
7 bude tako.

8 G. ALARID: [simultani prevod] I ja se tako nadam. Ja sam sasvim siguran  
9 da to neću u ovom trenutku tražiti.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marcus.

11 GĐA MARCUS: [simultani prevod] Ja bih zamolila da pređemo na  
12 poluzatvorenu sjednicu.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sjednicu.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1832-1833 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 [Zatvorena sjednica]

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1835-1911 redigovane. Zatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)

14 ... Sjednica završena u 14.01h.  
15 Nastavak zakazan za petak,  
16 19.09.2008., u 08.50h.

17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30